



[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОСМЫСЛЕНИЕ СТАТУСА ЖЕНЩИНЫ- МУСУЛЬМАНКИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Сидоренко Е. М.

преподаватель кафедры перевода и
профессиональной коммуникации Воронежского
государственного университета
(Воронеж, Россия)
lizagubkin@mail.ru

Дини И. А.

доктор филологических наук, профессор
Белгородского государственного национального
исследовательского университета
(Белгород, Россия)
kuprieva@bsu.edu.ru

Аннотация:

С конца прошлого столетия активно развивается новое гуманитарное направление — гендерная лингвистика. В ней особенно выделяют феминистскую лингвистику, которая занимается изучением проекции женщины в языке. В настоящее время в связи с усилением потока мигрантов из стран Ближнего востока интерес к изучению влияния арабского языка на английский становится все более значимым. Целью настоящей статьи является анализ образа мусульманской женщины, претерпевающего в наши дни серьезные изменения, в современном английском языке, потому как множество меняющихся аспектов этого образа находят свое отражение, в первую очередь, на языковом уровне. В настоящем исследовании были использованы методы концептуального и семантического анализа, позволившие выявить новый образ женщины в английском языке — женщины мусульманки, который несет не только культурные, но и лингвистические изменения.

Ключевые слова: гендерная лингвистика, поток мигрантов, арабские заимствования, проекция женщины в языке, мусульманская женщина

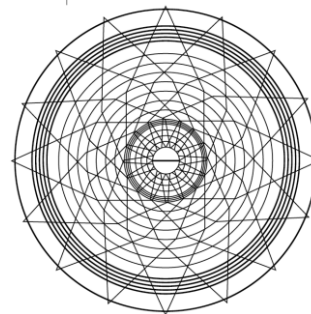
Введение

В современном обществе сформированы определенные стереотипы поведения, которые в первую очередь основываются на гендерной принадлежности, так как данное деление общества является наиболее выраженным (Wodak, 2006, p. 38). Концепция «гендер» является социальным и

[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*



лингвистическим термином, который используется для обозначения половой дифференциации. Изначально термин «гендер» использовался в английском языке лишь в грамматике. В ходе же развития гуманитарного знания данный термин приобретает новые оттенки как коннотативного, так и денотативного значения (Eckert & McConnell-Ginet, 2003, p. 315).

В начале второй половины 20-го века в Германии и США зарождается женское движение, одним из результатов которого является возникновение нового направления в языкознании — феминистской лингвистики, то есть борьбы с мужским доминированием на языковом уровне. Одним из первых авторов в этой области является Р. Лакофф. В ее работе «Язык и место женщины» говорится о мужской направленности мира, что естественным образом находит свое отражение и в языке. Так, автором было отмечено, что в диалоге женщина является более мягкой и сдержанной, в то время как мужчина старается доминировать и контролировать ситуацию. В английском языке были выделены следующие черты поведения женщины в диалоге: частое использование разделительных вопросов, использование интонации *rise* вместо *fall*, использование семантически нейтральных слов, эмфаз и модальных частиц. Если же женщина прибегает к использованию мужских моделей диалога, она начинает звучать грубо и не женственно (Lakoff, 1973, p. 46).

Д. Таннер была последовательницей Р. Лакофф и автором бестселлера «Ты меня не понимаешь», в котором подробно описывает процесс возникновения недопонимания между мужчинами и женщинами во время ведения диалога в гетеросексуальных группах. Также в своей работе автор объясняет некоторые коммуникативные проблемы, возникающие в ходе развития личности в мужской или женской языковой среде (Tannen, 2007, p. 87).

Анализ британских словарей середины 20-го века¹, основанный на феминистской языковой теории о сексистском использовании языка, выявил следующие важные моменты:

1. Женщина по отношению к мужчине имеет вторичный статус.
2. Гендерная асимметрия выражена достаточно четко.

Данные аспекты проявляются в языке следующим образом:

- Незаметность женщины находит свое отражение в частом использовании местоимения *he* и существительного *man*: «A person writes his name in an application form», «We shouldn't judge a man by his appearances»;
- Присутствует определенный порядок слов при перечислении социальных ролей: «husband, wife and children»;
- Стереотипное представление мужчины и женщины отражается в контексте: «Politeness is an attribute of a gentleman», «Every woman should learn to cook».

¹ Исследование было выполнено по материалам текстов Hornby A.S., Gatenby E.V., & Wakefield H., 1958. ALDCE: The Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford University Press, 1528 p.



[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*

Когнитивные особенности вербального поведения на языковом уровне представляют также большой интерес. Следует отметить, что мужчина и женщина обладают различным языковым сознанием (Breitborde, 1993, p. 68). Так, проведенный анализ речи англоговорящих мужчин, а также тех, кто использует английский как второй иностранный язык, выявил тенденцию к употреблению местоимения *I* как эквивалента местоимения *we*. Для женщины же характерно обратное использование. Такое замещение местоимений может быть рассмотрено с психологической точки зрения следующим образом: женщины имеют размытые границы концепта «эго», а мужчины, наоборот, имеют четкие разграничения данного концепта.

Научный результат и дискуссия

Английский язык уже долгое время считается международным, в связи с чем наблюдается большое влияние на него других языков (Crystal, 2003). Одну из самых многочисленных групп заимствований в английском языке составляют арабские заимствования (Arnold, 1986, p. 173), что вызвано следующими факторами:

1. Существуют различные религиозные картины мира. Английский язык ориентирован на христианскую картину мира, в то время как арабский — на Ислам.
2. На протяжении долгого времени Великобритания состоит в тесных политических и экономических связях со странами Востока.
3. В XV–XVII веках арабский язык оказал большое влияние на французский, тогда как тот был языком английской знати. Таким образом, многие заимствования пришли в английский язык не напрямую, а посредством других языков.
4. В последнее время наблюдается усиленный поток мигрантов из стран Ближнего Востока, которые приносят в английский язык не только новые слова, но и значительные изменения в его грамматике и фонетике (Куприева и Брыкова, 2017, с. 17).

В то же время мигранты из стран Ближнего Востока являются носителями своей культуры и древних традиций. Так, одним из самых ярких аспектов в этом вопросе является отношение к женщине в Исламе. Многие исследователи считают ее статус очень спорным и неоднозначным в исламском мире и рассматривают его как одну из основных проблем как для самих мусульманок, так и для их правозащитников (Abul A'la Al-Maududi, 1993, p. 118).

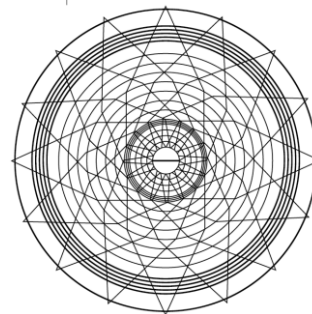
Отношение к женщине в Исламе было сформировано еще при кочевых арабских племенах и заключается в следующем:

1. Женщина — это существо, которое несомненно является человеком, имеет душу и свободу в принятии решений о вступлении в брак, в совершении добрых и злых дел.

[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*



2. Женщина, без сомнения, слабее мужчины, поэтому в определенной ситуации (брак, несовершеннолетие, старость) мужчина выступает как ее опекун, но не имеет права ей приказывать (Abul A'la Al-Maududi, 1993, p. 78).

Вышеперечисленное следует только из кочевых традиций, так как в то время женщина действительно была слабее мужчины. Раннее исламское общество вовсе не отрицало женщину, она имела право принимать участие во всех мужских делах, что говорит о том, что никаких ограничений для женщины не существовало. Физические данные или участие в социальной жизни наравне с мужчинами не обеспечивали мусульманской женщине статус и уважение, такими факторами являлись благочестие, обаяние, желание скрыть свою красоту и хранить ее только для будущего мужа. Таким образом, Исламом предписывается хиджаб. Он служит не только как ограничение общества от влечений, защищая честь женщины и ее достоинство, но и помогает женщине быть конструктивной. Такой благопристойный вид женщины вызывает у мужчин чувство уважения, помогает им рассмотреть личность женщины, а не относиться к ней как к объекту влечения. Ценность женщины для общества определяет не ее внешний вид, а ее личностные качества. Уважение и статус мусульманской женщины складываются из ее характера, сдержанности и религиозности, образования, ее роли матери и жены (Imran, 1981, p. 159).

С точки зрения религии, женщина — это домохозяйка, мать, верная и любящая жена. Мужчине же предписана иная роль, доминирующая над женщиной. Согласно многим стереотипам, домохозяйка — слабая и беззащитная, а добытчик — сильный и независимый. Исходя из этого, женщина считается менее образованной, умной и самостоятельной, чем мужчина. Такие стереотипы берут начало в религиозной традиции (Doу, 1989, p. 37).

Многие мусульманские женщины, сопоставляя положение женщин в исламском обществе и на Западе, считают положение последних униженным. Они утверждают, что там женщины очень много работают, так как испытывают нужду в деньгах. Кроме того, они занимаются домом и образованием детей. На что западные идеологи отвечают: «Невозможно освободить женщин от работы!». И добавляют: «Недостойно мусульманской женщине быть только домохозяйкой. Обществу необходимы женщины-специалисты во многих сферах: женщины-преподаватели, журналисты, врачи. Мусульманская женщина, будучи специалистом в медицине, могла бы очень неплохо зарабатывать».

В исламском обществе женщина имеет право на труд, который будет во благо общества и семьи. Известно, что Хадиджа, жена пророка Мухаммада, была успешна в торговых делах. Как таковой абсолютный запрет на труд женщины в исламе не принят, однако, учитывая некоторые особенности женщин, Шариат устанавливает ряд условий, которые помогут защитить женскую честь, здоровье и безопасность:

1. Если есть возможность, женщины и мужчины должны трудиться отдельно.



[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*

2. Согласие на работу женщины должен дать ее муж, брат, отец или другой опекун.
3. Работа не должна иметь негативные последствия для физического и духовного здоровья женщины.
4. Женщине рекомендованы следующие сферы для работы:
 - воспитание и образование, особенно для девочек;
 - здравоохранение;
 - производство товаров для женщин;
 - сфера консалтинговых услуг, психология, дизайн;
 - писательская деятельность.
5. Работа должна занимать лишь часть времени женщины. Ей необходимо уделять внимание себе, детям и мужу.
6. Использование косметики и парфюма вне дома для женщины строго запрещено. Она должна быть скромно одета и вести беседу должным образом (Badawi, 1980, p. 51).

Согласно опросу, проведенному в соцсетях, в европейских странах сформировано следующее мнение о мусульманской женщине: женщина в исламском мире соблюдает традиции, она носит длинные, не облегчающие одежды, покрывает голову и может открыть только лицо и запястья. Женщина ведет себя скромно, не позволяет себе громких разговоров, смеха, кокетливой интонации. Существует также распространенное мнение, что мусульманская женщина не работает и занята лишь домом и детьми, кроме того, ей запрещено выходить без сопровождения мужчины (отца, брата или мужа) (Abd al Ati, 1977, p. 263).

Тем не менее мусульманские женщины проявляют сегодня большую активность: женщины в Исламском мире изучают новые компьютерные технологии, они участвуют в политической, образовательной, журналистской и медицинской деятельности.

Образ женщины-мусульманки в английском языке

Согласно данным ООН, на сегодняшний день более 65 миллионов человек по всему миру вынуждены покинуть свои дома. Многие из них мигрировали в другую страну, а некоторые проживают в лагерях для беженцев в ожидании безопасной обстановки дома или переселения в другие государства.

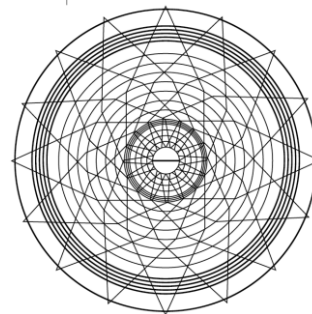
Страны переживают один из самых больших кризисов беженцев в истории. 55% от их числа — это выходцы из Сирии, Афганистана, Южного Судана. С начала войны более 5,6 млн сирийцев бежали из своей страны, а 6,1 млн все еще проживают там, однако покинули свои дома. Около половины из этого числа — дети.

Большое количество беженцев составляют исламские женщины. Аль-Арабия Инглиш сообщает, что премьер-министр Великобритании призвал мусульманских женщин к изучению английского языка. Дэвид Кэмерон заявил, что необходимо предоставить помощь женщинам-мигрантам, а также добавил, что пришло время

[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*



побороть «отсталость» и научить женщин грамотности. «Либерал-демократы предоставят уроки английского языка каждому, независимо от расовой, религиозной или гендерной принадлежности».

По словам премьер-министра, от мигрантов могут потребовать знание английского языка на хорошем уровне, в противном случае они могут лишиться права нахождения в стране. Кэмерон также сообщил, что мусульманские женщины, которые составляют 22% от общего числа мигрантов, не говорят на английском (Ummatag, 2016).

Далее обратимся к образу женщины в Исламе. Согласно докладу Международного Экономического Форума «The global gender gap – 2013», в странах исламского мира наблюдается огромный разрыв между мужчинами и женщинами в таких ключевых сферах, как здравоохранение, образование, экономика и политика (Weforum, 2013). Ни одна из мусульманских стран не вошла в первую 10-ку с равным гендерным индексом. Напротив, 9 из 10 стран, завершающих рейтинг — это страны мусульманского мира. Согласно данным Всемирного Банка, гендерный разрыв постепенно сокращается в странах Ближнего Востока и Северной Африки (Всемирный Банк, 2022). На сегодняшний день в университетах обучается больше женщин, чем мужчин, женская смертность во время родов ниже средних мировых показателей. Но несмотря на прогресс в сфере медицины и образования, женщина все еще не имеет возможности участвовать в экономической и политической жизни. Женщины составляют около четверти рынка труда, в то время как в других странах они составляют около 50%.

Для исламской культуры характерно сохранение древних традиций и следование им. Однако времена меняются, и женщины активно выступают против гнета жестких традиций и обычаев. Положение исламской женщины лучше всего можно проследить в аятах из Корана и высказываниях пророка Мухаммада (Коран, 1990).

Коран гласит, что «от божественного духа» были наделены оба пола, и имеют одну человеческую и духовную природу:

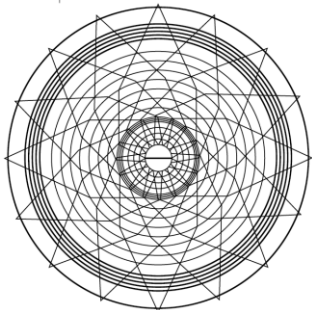
«Когда же Я придам ему соразмерный облик и вдохну в него от Моего духа, то падите перед ним ниц».

Таким образом, мужчина и женщина наделены одинаковым духом, и соответственно, Коран предписывает им равные религиозные и моральные обязанности. В Коране сказано:

«Я не погублю деяния, совершенные любым из вас, будь то мужчина или женщина. Одни из вас произошли от других» (Коран, 3:195);

Передают, что второй халиф ислама Умар ибн аль-Хаттаб, да будет доволен им Аллах, сказал: «Клянусь Аллахом, мы не привыкли думать, что женщина что-то имеет, пока Аллах не явил нам это в Коране, и не наделил их тем, чем наделил».

Эти слова являются доказательством того, что Коран имел колоссальное влияние на изменение гендерных норм арабов VI-VII веков. Коран несет радикальный преобразующий характер в плане равенства полов, по крайней мере для первого поколения мусульман. Первым человеком, уверовавшим в послание



[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*

Пророка Мухаммада, была женщина, его первая жена Хадиджа (Аль-Бухари, 2008, с. 346). Первым мучеником за ислам тоже стала женщина — Сумайя. Две жены Пророка Мухаммада, Аиша и Умм Салама, были в числе величайших передатчиков хадисов. Благодаря этим двум великим женщинам многие сегодняшние мусульманские ритуалы сохранились и до наших дней. Женщина по имени Фатима аль-Фихри основала первое в мире высшее учебное заведение из действующих в наши дни — университет Карауин в Фесе, Марокко (Аль-Бухари, 2008, с. 215).

Многие мусульмане в качестве доказательства превосходства мужчин ссылаются на 34 аят 4 суры Корана, что происходит чаще всего по незнанию. Однако книга «Равенство полов в исламе» доктора Бадави (Badawi, 1980) гласит: «В Коране нигде не утверждается, что один пол превосходит другой. Некоторые ошибочно переводят “кивама” как “превосходство”, тогда как на самом деле оно подразумевает более высокую степень ответственности».

Как и весь мир, мусульманские женщины сталкиваются с насилием в семье. Данная проблема является довольно серьезной. Международная Организация Здравоохранения сообщает, что насилие в отношении женщин является глобальной проблемой. Лондонской организацией «Имамы против насилия в семье» (Imams against Domestic Abuse) был подготовлен отчет «Прекращение избиения женщин» (The End to Hitting Women: Islamic Perspective on Domestic Violence), в котором сообщается: «Ни при каких обстоятельствах и ни в каких проявлениях ислам не поощряет и не допускает насилие против женщин» (Muslimmatters, 2013).

Как у консервативных и правоверных мусульман, так и у немусульман обыденный предмет гардероба — женский платок на голове — вызывает большое количество высказываний. Консервативные мусульмане считают хиджаб символом благочестия женщины. Многие же немусульмане заявляют о том, что платок представляет собой инструмент угнетения. Аят Корана рассматривает хиджаб как признак женской скромности и начинает с увещевания мужчин: «Скажи верующим мужчинам, чтобы они опускали свои взоры и оберегали свои половые органы...» (Коран, с. 30). Однако многие мужчины не придерживаются данного правила и в довершение проблемы выставляют виновными женщин, хотя женщины являются лишь жертвами мужской нескромности.

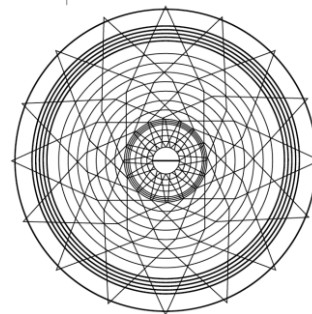
Хиджаб является правом женщины, как и остальные аспекты исламской религии. Женщина рассматривает хиджаб как способ личной идентификации, способ выражения своей преданности Всевышнему. Данный вопрос стоит только между женщиной и Богом. Никто не может принуждать женщину носить или не носить хиджаб (Badawi, 1980, p. 72).

Отличительной особенностью исламской религии является следование традициям и обычаям, которые практически не претерпели изменений. В них женщина имеет большое значение, и, согласно Корану, играет значимую роль в обществе. Однако мужчина обладает более высоким положением и наделен большими правами и полномочиями.

[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*



В последнее время наблюдается изменение общепринятого взгляда на место женщины в современном мире, и одной из причин данного явления стало переселение мигрантов из стран Ближнего Востока в англоговорящие страны, в частности в Великобританию. На фоне такой социополитической ситуации женщины получили право на образование, работу и самостоятельность.

БИБЛИОГРАФИЯ

Аль-Бухари, А. А. М. (2008). Сахих аль-Бухари: Достоверные предания из жизни пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и да приветствует: Ясное изложение хадисов "Достоверного сборника". Умма.

Всемирный банк. (2022). Вопросы в области гендера. Дата обращения: 1 марта 2023. <https://www.vsemirnyjbank.org/ru/topic/gender/overview>

Крачковский, (пер.). (1990). Коран. Внешторгиздат.

Куприева, И. А., и Брыкова, Е. М. (2017). История влияния арабского мира на английский язык. Ткачева, Е. П. (ред.), Современные проблемы науки, технологий, инновационной деятельности: сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции: часть III. (с. 17). Белгород: ООО Агентство перспективных научных исследований (АПНИ).

Умма. (2016, 25 января). Премьер-министр Великобритании призвал мусульманок учить английский.

http://ummamag.kg/ru/news/397_premeministr_velikobritanii_prizval_musulmanok_u_chit_angliiskii

Abd al Ati, H. (1977). The Family Structure in Islam. American Trust Publications.

Abul A'la Al-Maududi, S. (1993). The Laws of Marriage and Divorce in Islam. Islamic Book Publishers.

Arnold, I. V. (1986). The English Word. Moscow «Higher school».

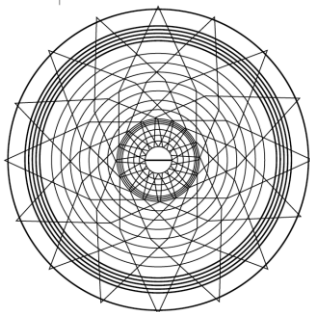
Badawi, J. A. (1980). The Muslim Woman's Dress According to the Qur'an and Sunnah, Ta-Ha Publishers.

Breitborde, L. B. (1993). Levels of analysis in sociolinguistic explanation: bilingual code switching, social relations, and domain theory. International Journal of the Sociology of Language.

Crystal, D. (2003). English as a Global Language. Second Edition. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.5785/20-1-80>

Doy, A. (1989). Women in Shari'ah (Islamic Law). Ta-Ha Publishers.

Eckert, P., & McConnell-Ginet, S. (2003). Language and Gender. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511791147>



[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*

Hornby A.S., Gatenby E.V., & Wakefield H. (1958). ALDCE: The Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford University Press.

Imran, M. (1981). Ideal Woman in Islam. Islamic Publications Ltd.

Lakoff, R. (1973). Language and Woman's Place. Harper and Row.

<https://doi.org/10.1017/s0047404500000051>

Sh., A. H. (2013, December 21). The End to Hitting Women: Islamic Perspective on Domestic Violence. Muslimatters. <https://muslimatters.org/2013/12/21/end-hitting-women-islamic-perspective-domestic-violence-imam-abdullah-hasan/>

Tannen, D. (2007). You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation. William Morrow Paperbacks.

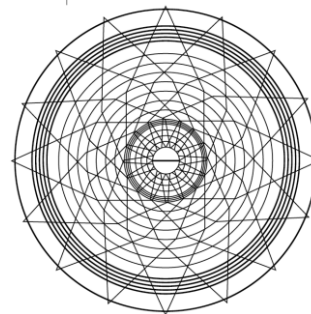
Weforum. (2013, October 20). The Global Gender Gap Report 2013. <https://www.weforum.org/reports/global-gender-gap-report-2013/>

Wodak, R. (2006). Language behavior in Therapy Groups. University of California Press.

[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*



LINGUISTIC UNDERSTANDING OF THE MUSLIM WOMAN STATUS IN MODERN ENGLISH

Sidorenko E. M.

Lecturer at the Dept. of Translatology and Intercultural
Communication, Voronezh State University

(Voronezh, Russia)

lizagubkin@mail.ru

Deeney I.

Doctor of Philology, Professor at the Belgorod State
National Research University

(Belgorod, Russia)

kuprieva@bsu.edu.ru

Abstract:

Since the end of the last century, a new direction in linguistics – gender linguistics – has been actively developing. In the field of gender linguistics, feminist linguistics is also highlighted, which studies the projection of a woman in a language. Currently, the problem was that there was an increasing flow of migrants from the Middle East, which raised interest in learning the impact of Arabic on English. The purpose of this article is to examine the image of a Muslim woman, which has been changing recently in many aspects, which is naturally reflected at the linguistic level. In this study conceptual and semantic analysis techniques were used that revealed a new image of a woman in English - Muslim women - that carries not only cultural but also linguistic changes.

Keywords: gender linguistics, flow of migrants, Arab loans, projection of the woman in the language, Muslim woman

REFERENCES

Al'-Bukhari, A. A. M. (2008). Sakhikh al'-Bukhari: Dostovernnye predaniya iz zhizni proroka Mukhammada, da blagoslovit ego Allakh i da privetstvuet: Yasnoe izlozhenie khadisov "Dostovernogo sbornika". Umma.

Krachkovskiy, (Trans.). (1990). Koran. Vneshtorgizdat.

Kuprieva, I. A., & Brykova, E. M. (2017). Istoriya vliyaniya arabskogo mira na angliyskiy yazyk. Tkacheva, E. P. (Ed.), *Sovremennye problemy nauki, tekhnologii, innovatsionnoy deyatel'nosti: sbornik nauchnykh trudov po materialam Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii: chast' III.* (p. 17). Belgorod: OOO Agentstvo perspektivnykh nauchnykh issledovaniy (APNI).



[Научные статьи]

Сидоренко Е. М., Дини И. А.

*Лингвистическое осмысление статуса женщины-мусульманки
в современном английском языке*

Umma. (2016, January 25). Prem'er-ministr Velikobritanii prizval musul'manok učit' angliyskiy.

http://ummamag.kg/ru/news/397_premeministr_velikobritanii_prizval_musulmanok_u_chit_angliiskii

Vsemirnyy bank. (2022). Voprosy v oblasti gendera. Retrieved March 1, 2023, from <https://www.vsemirnyjbank.org/ru/topic/gender/overview>

Abd al Ati, H. (1977). The Family Structure in Islam. American Trust Publications.

Abul A'la Al-Maududi, S. (1993). The Laws of Marriage and Divorce in Islam. Islamic Book Publishers.

Arnold, I. V. (1986). The English Word. Moscow «Higher school».

Badawi, J. A. (1980). The Muslim Woman's Dress According to the Qur'an and Sunnah, Ta-Ha Publishers.

Breitborde, L. B. (1993). Levels of analysis in sociolinguistic explanation: bilingual code switching, social relations, and domain theory. International Journal of the Sociology of Language.

Crystal, D. (2003). English as a Global Language. Second Edition. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.5785/20-1-80>

Doy, A. (1989). Women in Shari'ah (Islamic Law). Ta-Ha Publishers.

Eckert, P., & McConnell-Ginet, S. (2003). Language and Gender. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511791147>

Hornby A.S., Gatenby E.V., & Wakefield H. (1958). ALDCE: The Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford University Press.

Imran, M. (1981). Ideal Woman in Islam. Islamic Publications Ltd.

Lakoff, R. (1973). Language and Woman's Place. Harper and Row. <https://doi.org/10.1017/s0047404500000051>

Sh., A. H. (2013, December 21). The End to Hitting Women: Islamic Perspective on Domestic Violence. Muslimmatters. <https://muslimmatters.org/2013/12/21/end-hitting-women-islamic-perspective-domestic-violence-imam-abdullah-hasan/>

Tannen, D. (2007). You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation. William Morrow Paperbacks.

Weforum. (2013, October 20). The Global Gender Gap Report 2013. <https://www.weforum.org/reports/global-gender-gap-report-2013/>

Wodak, R. (2006). Language behavior in Therapy Groups. University of California Press.